

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Курганский государственный университет

Кафедра иностранных языков гуманитарных специальностей

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Практикум по развитию навыков устной
речи для студентов II – IV курсов
специальностей 030401, 031001, 031401, 050301.
Часть 2.

Курган 2005

Кафедра иностранных языков гуманитарных специальностей

Дисциплина: «Французский язык»

Составитель: доцент Иванова С.П.

Утвержден на заседании кафедры « 16 » мая 2005г.

Рекомендован методическим советом университета

« » _____ 2005 г.

LES MASS-MEDIA

Le vocable « mass-média » designe un ensemble des moyens de diffusion massive de l'information: la presse, la télévision, la radio. Pris dans leur ensemble, ils influencent, d'une façon ou d'une autre, tous les individus de la société. Dans le monde actuel les mass-media jouent le rôle de premier plan.

Les français consacrent beaucoup de temps aux medias. En moyenne chaque français de plus de 15 ans est « branché » 28 heures par semaine (les magazines, le cinéma et les livres ne sont pas inclus), dont 15 heures consacrées à la télévision, 10 heures 30 à la radio et 2 heures 30 à la lecture d'un quotidien.

I. P R E S S E

une presse – пресса, печать

une grande presse – крупные газеты

une presse d'opinion – газеты, отражающие взгляды какой-либо партии

une presse d'information – информационная пресса (без определённого политического направления)

une presse quotidienne – газеты, отражающие взгляды какой-либо партии

une presse parisienne – парижская пресса

une presse de coeur – женские журналы

une presse de province – областная (провинциальная) пресса

une presse périodique – периодика

un tirage totale – общий тираж

un hebdomadaire – еженедельник

un magazine – иллюстрированный журнал

une publicité – реклама, общественность

une recette – доход

un feuilleton – хроника

une revue – журнал

un quotidien – ежедневная газета

un mensuel – ежемесячный журнал, ежемесячное издание

un journal – газета; - du matin – утренняя газета; - du soir – вечерняя газета

un journal de mode – журнал мод

un magazine hebdomadaire – журнал с новостями для всех

un bimensuel – журнал, выходящий 2 раза в месяц

des coûts d'exploitation – издержки

un canard – газетная «утка»; repandre des ~s – распространять слухи

un journal a un fort tirage / a beaucoup d'abonnés – у газеты большой тираж

des actualités – новости дня; des faits divers – происшествия

1. *Lisez le texte, donnez le titre au texte.*

En France, la presse existe depuis trois siècles. En 1631 Theophastrate Renauld, qui était médecin et historiographe du roi, a fondé la première gasette. En 1762 cette gasette devient l'organ officiel du gouvernement sous le nom de *gasette de France*. La presse française telle qu'elle est maintenant est née avec la révolution de 1789. Mais à cette époque-là elle était complètement la presse d'opinion. Le rôle de la presse écrite est très important dans la vie de chacun. Les Français étaient toujours les plus grands lecteur de journaux du monde. A notre époque la concurrence grandissante de la radio et de la télévision, l'augmentation des coûts d'exploitation ont entraîné divers consequences. En 1914, on comptait 80 titres de journaux à Paris et 242 en province. Mais pendant la Guerre de 1914 et la Deuxième Guerre mondiale la presse a perdu la confiance. C'était une période très difficile. Et déjà en 1946 il y avait 28 journaux à Paris et 175 en province. En 1988, il y a seulement 11 titres de journaux quotidiens nationaux et 65 titres de quotidiens régionaux.

Les pessimistes affirment que dans quelques années il ne restera à Paris que 4 quotidiens: deux du matin et deux du soir. Les grands quotidiens ont en effet perdu, dans ces dernières années, un peu de leur importance au profit de ces autres mass-média - plus rapides et plus vivantes - que sont la radio et la télévision. Mais malgré la radio et la télévision la presse garde son rôle.

La presse a pour elle la permanence et le volume. Sait-on qu'un journal télévisé de 20 minutes tiendrait dans 3 colonnes d'un quotidien. Or, peut-on comprendre ou même connaître son époque en ne lisant qu'une demi-page de journal? Sait-on que l'on peut lire 25000 mots à l'heure, mais qu'on ne peut en entendre que 9000? On reçoit donc plus d'information en lisant qu'en écoutant. Beaucoup de Français dans les grandes villes, et surtout à Paris, se contentent des informations données à la radio ou à la télévision. Mais les journaux et revues hebdomadaires d'information, qui publient des enquêtes d'opinion et des analyses sur l'actualité politique, social et culturelle, ont un grand succès.

Pour les quotidiens et même les périodiques de grande vente c'est l'achat au numéro qui est la règle. On va chercher son journal au kiosque, ou au Tabac voisin. Pour les hebdomadaires et les mensuels l'abonnement est plus fréquent.

A côté des quotidiens il existe de très nombreuses publications: presse féminine, magazines familiaux, «presse du coeur», journaux de jeunes, hebdomadaires politiques souvent d'opposition ou satiriques.

2. *Affirmez des faits du texte les propositions suivantes:*

1) La presse française est née en 17 siècle. 2) La situation de la presse française est assez difficile. 3) La nécessité de la presse est évidente. 4) La nombre de publications est grande.

3. *Finissez les phrases suivantes en appuyant sur le contenu du texte:*

1) La première gasette a été fondée par... 2) La radio et la télévision font... 3) En lisant la presse... 4) Si on veut acheter son journal... 5) Le nombre des publications est... 6) Pour avoir les mensuels ... 7) On ne peut pas comprendre son époque...

4. *Lisez le texte et tâchez de le comprendre.*

5. *Trouvez un équivalent russe aux groupes de mots:* la presse d'information, la presse «d'opinion», les magazines illustrés, le domaine culturel.

La presse française

La presse tient une place importante dans la vie culturelle et politique du pays. La presse est le raccourci de tous les secteurs de l'activité humaine: politique, économie, sport, jeunesse, religion, sans oublier la presse féminine et la «presse du coeur». Les Français lisent chaque année plus de 7 millions d'exemplaires de journaux et périodiques. On distingue les quotidiens (journaux) et les magazines (revues hebdomadaires, mensuelles ou bimensuelles). Depuis 1945, la concurrence grandissante de la radio et de la télévision, la hausse des prix ont entraîné la diminution du nombre des quotidiens (journal qui paraît chaque jour), le développement de la presse de province qui s'adapté à son public par des pages régionales, la régression de la presse «d'opinion».

Le premier quotidien français n'est pas parisien. C'est *Ouest-France*, qui a un tirage moyen journalier de 783 500 exemplaires. Il est édité à Rennes, en Bretagne. Le Premier quotidien est *France-Soir* avec un tirage d'environ 600 000 exemplaires.

Les journaux français sont divisés en 3 catégories essentielles: journaux spécialisés, d'opinion et d'information. Les journaux spécialisés traitent d'un seul sujet: *L'Equipe* se consacre aux sports, *Les Echos* à l'industrie et commerce etc.

Presse de jeuns: *Salut!*, *Quinze ans*, *Le Journal de Mickey*, *Ça m'intéresse*.

Les journaux d'opinion défendent les idées d'un parti: *L'Express*, *L'Humanité*, *Le Nouvel Observateur*, etc.

Presse féminine: *Femme pratique*, *Marie-Claire*, *Elle* etc.

Les magazines féminins ont de très gros tirages: *Femme Actuelle et Prima*, *Marie-Claire*, *Elle*, *Marie-France*. Ils sont lancés pour un public populaire. Les journaux d'information sont très différents en fonction du type d'information qui prédomine sur leurs pages: faits divers, accidents, jeux, dessins: *Le Parisien libéré*, *France-Soir*, *La Croix*, *le Figaro*, *l'Humanité*, *le Matin de Paris*, *le Parisien*, *Le Quotidien de Paris*.

Il y a des magazines illustrés. Publication périodiques illustrées - hebdomadaires (qui paraissent chaque semaine) et mensuelles (chaque mois): *Actuel*, *Jours de France*, *Notre temps*, *Paris-Match*, *Science et Vie*, *Panorama* et d'autres.

Le journal *Le Monde* est fondé en 1944. Il est la référence indispensable des intellectuels et des hommes politiques.

Le Parisien et *France-Soir* s'adressent à des clientèles plus populaires et préfèrent les faits divers plutôt que l'actualité politique et économique.

Le Figaro existe depuis 1854. Il est surtout lu par les cadres. Sa rubrique de petites annonces est indispensable pour celui qui cherche un appartement à Paris.

Des revues se sont spécialisées dans des secteurs particuliers: décoration, santé, cuisine, sport, informatique, éducation des enfants, etc.

La vente des journaux et revues se fait surtout au numéro dans les maisons de la presse, les kiosques de rue ou de gares. La vente par abonnements est assez faible en France, surtout pour les quotidiens.

Les journaux français sont alimentés en informations par des agences de presse. La principale, l'Agence France-Presse (A.F.P.), organe nationalisé, crée en 1945, est une des grandes agences mondiales d'informations avec 112 bureaux implantés dans le monde entier, plus de mille journalistes et correspondants.

6. *Parlez du rôle de la presse dans la vie des Français (texte 1,2).*

7. *Nommez des journaux ou des magazines français que vous connaissez (que vous trouvez dans le texte).*

8. *Répondez aux questions:* 1) Etes-vous abonné à un journal, à une revue?

2) Quels quotidiens français connaissez-vous? 3) Quels sont les magazines les plus connus en France? 4) Existe-t-il une revue scientifique ou professionnelle?

5) Quelles revues féminines françaises et russes connaissez-vous? 6) Quels journaux sont les plus répandus chez vous? 7) Où achetez-vous vos journaux?

8) Quel quotidien lisez-vous? 9) Que trouvez-vous dans une revue littéraire, scientifique, dans une revue de mode? 10) Quels sujets traite-t-on dans la presse, en général?

11) Qui fournit les renseignements aux journaux? 12) Qui vend les journaux dans la rue? 13) Quels journaux destinés aux enfants et aux jeunes paraissent dans votre pays? 14) Quelles rubriques de la presse quotidienne vous intéressent le plus? Sur quoi vous informent-elles? 15) Connaissez-vous quelques revues ou journaux français? Les lisez-vous? 16) Décrivez votre journal préféré (revue préférée). (Ses rubriques, ses photographies réussies, les idées principales du journal, la mise en page, le prix, etc.)

9. *Faites la liste des termes de presse.*

10. *Dites quels journaux et revues vous lisez régulièrement en russe; quel est votre journal ou revue préféré. Justifiez votre choix.*

11. *Traduisez:*

а) еженедельная газета, события международной жизни, внешняя и внутренняя политика, известный специалист, важный документ;

б) Московские новости – еженедельная, независимая газета. Эта газета выходит на русском и английском языках. Газета публикует научную, политическую, экономическую, культурную информацию о повседневной жизни нашей страны. Большое место занимают события международной жизни. Газеты публикуют интересные статьи о жизни общества. В газете печатаются статьи известных специалистов, публицистов, специальных корреспондентов и комментаторов. В газете есть такие рубрики, как: Информация, Человек и время, Политика, Мир и мы, Культура.

в) женская пресса, газеты для молодёжи, орган правительства, возросшая конкуренция, потерять значение в пользу чего-либо, телегазета, получать информацию, купить в киоске, многочисленные издания.

12. *Lisez les titres. Essayez de retrouver, pour chaque titre, une rubrique correspondante dans la liste:*

Six films chinois à Paris; Les plantes ont le pouvoir; La Comédie - Française à Chaillot; Le rallye de Monte - Carlo; Les élèves pourront avancer la date de leur départ en vacances; Lancement du satellite pour l'étude des rayonnements ultra-violet; Important vil d'oeuvres d'art

Rubriques:

Faits divers	Science
Cinéma	Education
Automobilisme	Théâtre
Jardinage	Aéronatique

13. *Que signifie ces titres de presse ? Pour chacun rédigez une phrase en imaginant les circonstances:*

1) Conférence des chefs d'Etats à Bruxelles; 2) Disparition de trois tableaux du musée de Nice; 3) Poursuite de la grève des infirmières; 4) Triomphe de Mireille Mathieu à l'Olympia; 5) Auto contre camion: 3 morts; 6) Match France-Allemagne. Victoire de l'Allemagne; 7) Arrivée du rallye Paris - Dakar.

Exemple : 4) Triomphe de Mireille Mathieu à l'Olympia.

Devant la salle pleine et enthousiaste, la chanteuse Mireille Mathieu a donné hier un grand récital de nouvelles chansons. Son spectacle a été un triomphe.

14. *Traduisez les textes par écrit:*

La presse française à l'export

I. Selon les Nouvelles messageries de la presse parisienne (NMPP), organisme chargé de la diffusion de la presse en France et à l'étranger, 2000 titres français ont été exportés, en 1995, dans plus de 100 pays. Les pays d'Europe francophone (Belgique, Suisse, Luxembourg) viennent en tête avec 53,5% des ventes. Les Départements et Territoires d'outre mer (DOM - TOM) français représentent 16,6% des ventes, le reste de l'Union européenne 10%, le continent africain 6,4% et le Maghreb 4,8%.

Parmi les quotidiens, *Le Monde* vient en tête avec 37000 exemplaires, suivent *L'Équipe* et *Paris - Turf* (15000), *Le Figaro* (12000) et *Liberation* (10000). Les cinq magazines les plus exportés sont *Paris-Match*, *Femme Actuelle*, *Point de vue- Images du monde* et *France Dimanche*.

Une aide financière de l'Etat (31 millions de francs, soit 6,2 millions de dollars) favorise la diffusion de la presse française à l'étranger afin de compenser les coûts d'acheminement.

(Label France, 1996 .- n. 24, p.31)

II. C'est avec un soin extrême que la rédaction d'un journal et son rédacteur en chef choisissent les articles qui doivent retenir l'attention des lecteurs, en raison de l'importance du sujet ou de son caractère émotionnel.

Une fois choisis, ces articles ont droit à la première page du quotidien «à la une», comme on a l'habitude de dire en jargon de journaliste. Une mise en page particulièrement soignée s'efforce de mettre en valeur les sujets retenus. La surface et la place réservés à un article lors de la mise en page, la qualité et l'importance des titres retenus, la choix des caractères d'imprimerie, l'illustration et parfois la couleur, contribuent grandement à cette mise en valeur.

Le choix des rédacteurs, tient-il toujours à l'importance réelle et durable des événements, à la qualité et à l'objectivité d'un article? Ou bien, est-il parfois subordonné à des impératifs politiques ou commerciaux? Voilà quelques questions parmi bien des autres qui méritent d'être posées.

15. *Teste Un magasin ou un magazine ?*

1. La Samaritaine, les galeries Lafayette sont des grands
2. L'Express est un ... hebdomadaire d'informations générales et Marie- Claire est un ... mensuel féminin.
3. Peut-on trouver des magazines dans un magasin?
4. Peut-on trouver des magasins dans un magazine?

Attention: un magasin [mɑgɑzɑ̃]

un magazine [mɑgɑzɑ̃]

16. *Quels journaux et revues lisez-vous d'habitude? Vous intéressez-vous à la littérature, à la vie culturelle? Aimez-vous lire les articles critiques? Est-ce que vous avez lu un article sur la vie culturelle, sur l'activité des écrivains en faveur de la paix, qu'est-ce qui vous a impressionné? Quel est le sujet de cet article? Parlez-en, persuadez votre ami de le lire.*

17. a) *Parcourez les journaux, relevez les articles de la rubrique Culture, dites leurs titres, déterminez le genre de ces articles.*

b) *Relevez dans les journaux les articles concernant les problèmes de l'écologie. Faites un exposé sur les problèmes annoncés dans ces articles, dites si ces articles contiennent une discussion et quel en est le sujet.*

18. *Votre camarade vous prie de lui conseiller un article sur la vie culturelle. Dites où il peut en trouver un, demandez-lui s'il veut lire un commentaire ou bien une interview.*

A vous d'informer

Voici quelques échantillons de presse:

quotidiens du matin: Le Figaro, Le Parisien libéré

quotidiens du soir: Le Monde, France-Soir

presse du dimanche: France-Dimanche, le Journal du Dimanche, la Croix du Dimanche

presse politique: le Canard Enchaîné, l'Express, le Nouvel Observateur, Aspects de la France, le Point

magazines: Paris - Match, Télé - 7 jours, Jours de France...
presse sportive: l'Equipe, l'Auto - Journal, Miroir des Sports.. .
presse des jeunes: Astrapi, Phosphore, Je bouquine, Jeunes années, Images Doc, Tintin (imprimé en Belgique)
presse féminine: Heures Claires, Elle, Marie-Claire, Marie-France...
presse du coeur: Nous deux, Bonnes soirées, Confiance...
revues de mode: Modes et travaux, Femmes d'Aujourd'hui ...
revues: la Revue des Deux Mondes, le Mercure de France et Nouvelle Revue française.

Différentes rubriques dans un quotidien:

PETITES ANNONCES ; NOUVELLES DU MONDE (DE L'ÉTRANGER) ; ACTUALITÉ POLITIQUE ET SOCIALE; NOUVELLES ÉCONOMIQUES; ENQUETE; DITES-MOI, DOCTEUR; JARDINAGE; FAITS DIVERS SPORT; LIVRES, CINÉMA, THÉÂTRE, ARTS, SPECTACLES; SCIENCES; PROGRAMMES RADIO-T.V.; CHRONIQUE LOCALE; TRIBUNAUX; BULLETIN MÉTÉOROLOGIQUE; MOTS CROISÉS

II. LA RADIODIFFUSION

1. *Lisez le texte, parlez aux étapes du développement de la radio en France.*

La radiodiffusion

La radio française se trouve sous l'égide de *la Commission nationale de la communication et des libertés* (C.N.C.L., organisme ministériel créé par le gouvernement socialiste de 1981-86 et destiné à assurer le bon fonctionnement de l'audiovisuel sur l'ensemble du territoire du pays.

Dès l'origine, le système de radiodiffusion en France s'inscrit sous le signe de la qualité publique - privée. Sa date de naissance est 1922. Cette année-là deux postes-émetteurs sont mis en place simultanément et concurremment.

L'un est public: *la Tour-Eiffel*, l'autre privé: *Radiola*. En 1939 avant la guerre, on comptait quinze postes public et 11 stations privées.

L'occupation met fin aux postes privés. Après la guerre les stations privées réapparaissent et se multiplient. Les gouvernements mettront en place des systèmes de reposte, sans grand succès: brouillage, saisie du matériel, poursuites judiciaires.

En 1981 les stations locales privées entrent dans la légalité, puis en 1984 l'introduction de la publicité sur les radios locales fait naître deux phénomènes.

Premièrement, l'espace hertzien est saturé à tel point par le nombre d'émetteurs qu'il devient difficile pour certaines radios de se faire entendre: c'est la cacophonie. Deuxièmement, la publicité promettant de gros bénéfices, un processus de monopolisation commence, faisant apparaître les groupes multimédias.

Actuellement on dénombre en France six radios nationales et environ un millier de radios locales privées.

Les radios nationales sont *France - Culture*, *France - Musique*, *France - Inter* et trois radios commerciales (publicitaires): *Europe-I*, *Radio + Monte-Carlo* (R.M.C.) et *Radio-télévision luxembourgeoise* (R.T.L.). *Radio-France internationale* (R.F.I.) émet pour les francophones vivant à l'étranger.

2. Lisez les textes (I, II). Parlez du rôle de O.R.T.F. dans la radiodiffusion en France.

I. L'O.R.T.F.

Les émissions de Radiodiffusion sonore et visuelle font l'objet d'État confié au service public de l'*Office de Radiodiffusion et Télévision Française* (O.R.T.F.). Depuis le statut de juin 1964, l'O.R.T.F. n'a conservé que le seul monopole de diffusion, le monopole de production des émissions n'étant plus mentionné dans les textes. En fait, le monopole n'a jamais été absolu pour la radiodiffusion; en effet des entreprises privées ont bénéficié de concessions jusqu' à 1944 et aujourd'hui même il existe à la périphérie du territoire des stations privées de langue française qui recueillent une forte audience en France. Enfin, des dérogations avaient déjà été accordées à certaines maisons de production privées notamment en matière de télévision.

L'ordonnance du 4 février 1959, puis la loi du 27 juin 1964, ont transformé l'administration du budget annexe de l'O.R.T.F. en «établissement public de l'État, à caractère industriel et commercial» doté d'un budget autonome. Le but de cette réforme était à la fois de dégager l'O.R.T.F. de ses anciennes méthodes administratives et de lui donner une capacité plus grande, par exemple, en lui permettant d'effectuer elle-même certaines opérations commerciales que son ancien statut lui interdisait. Du même coup le statut du personnel a cessé d'être calqué sur celui de la fonction publique pour s'adapter aux besoins d'une entreprise de spectacle et d'information, ce qui a permis de régulariser la situation d'une grande partie des 12000 agents permanents de l'Office, 1000 personnes environ ayant toutefois conservé leur qualité de fonctionnaire.

L'*Office de Radiodiffusion - Télévision Française* est administré par un conseil d'administration et dirigé par un directeur général. Le conseil d'administration définit les lignes générales de l'action de l'établissement, fixe son budget et en contrôle l'exécution. Il s'assure de la qualité et de la moralité des programmes, veille à l'objectivité et à l'exactitude des informations diffusées par l'Office et vérifie que les principales tendances de pensée et les grands courants d'opinion peuvent s'exprimer par l'intermédiaire de l'Office. Une moitié des membres du conseil d'administration représente l'État, l'autre moitié est composée d'une part, de personnalités hautement qualifiées, d'autre part, de représentants des auditeurs et téléspectateurs de la presse écrite et personnel de l'Office nommés sur des listes de présentation établies par les organisations les plus représentatives.

La responsabilité de la gestion incombe au seul directeur général nommé en Conseil des ministres. Il est assisté d'un ou de deux (actuellement un) directeurs généraux adjoints nommés dans les mêmes conditions.

II. Les comités des programmes

Il est créé depuis le 22 juillet 1964 un comité des programmes de radiodiffusion et un comité des programmes de télévision dont le tiers des membres représente les services publics, les autres membres étant nommés par le ministre chargé de l'Information, sur proposition du président du conseil d'administration et du directeur général de l'Office. Ces comités ont pour mission d'émettre des avis sur la composition et l'orientation de l'ensemble des programmes. Comme tous les établissements publics, l'O.R.T.F. est contrôlé par l'État par le jeu de plusieurs tutelles. Le ministre de l'Information, sous la tutelle duquel l'Office est placé, exerce un contrôle général, particulièrement en matière d'information. La seconde tutelle est celle du ministère des Finances qui est représenté par un contrôleur d'État. La gestion financière de l'Office est suivie par un comité financier désigné par le conseil d'administration dans son sein. Un agent comptable, nommé conjointement par le ministre des Finances et le ministre chargé de l'Information, est placé sous l'autorité du directeur général. Enfin, le Parlement entend chaque année un rapport sur la gestion de l'O.R.T.F. et autorise la perception de la redevance radiophonique. Le budget, qui a dépassé un milliard de francs traduit l'ampleur des tâches de l'O.R.T.F. et des moyens qu'il doit mettre en oeuvre. Pour faire face à ces dépenses qui vont croissant avec l'augmentation du nombre annuel des heures d'écoute et la mise en service d'équipements nouveaux, l'O.R.T.F. dispose presque essentiellement du produit de la redevance, qui représente environ 90% de ses recettes totales.

3. Lisez le texte. Dites, quelles chaînes existent en France, par quoi se distinguent-elles? Donnez une caractéristique de chaque chaîne française.

France - Inter

Depuis 1963, l'O.R.T.F. n'a plus que trois chaînes de radiodiffusion dans la journée. En soirée, le dédoublement de *France - Inter* permet de retrouver quatre chaînes de programmes qui sont spécialisées.

Cette chaîne s'efforce d'assumer le rôle d'accompagnement que le transistor a conféré à la radio et que les habitudes de la vie moderne ont adopté. Nuit et jour, *France - Inter* diffuse des programmes de disques, interrompus seulement chaque heure par des brefs bulletins d'information.

De plus, une politique de «régionalisation» des programmes s'efforce de donner à chaque auditoire géographique y compris Paris - Ile-de-France, des émissions et notamment des informations «personnalisées».

France - Culture

France - Culture depuis l'origine de la radio d'État en France a été le programme de la musique de qualité et des émissions culturelles. Pourvue

maintenant de la modulation de fréquence, elle est la chaîne qui diffuse le plus d'émissions littéraires, philosophiques et scientifiques. L'art dramatique, la poésie et la musique classique y occupent également une grande place.

France – Musique

France - Musique est le dernier-né des programmes de l'O.R.T.F. Il doit son existence à la technique de la modulation de fréquence qui permet une retransmission musicale de très haute qualité. *France - Musique* s'est adressé à l'origine aux mélomanes de tous les genres de musique classique et moderne. Son auditoire se développe lentement, au fur et à mesure de la vente des récepteurs MF. Lorsque ces récepteurs seront suffisamment nombreux, une reconversion en modulation de fréquence est envisagée pour les autres programmes nationaux, et locaux, ainsi que l'exigent d'ailleurs les accords radiophoniques internationaux.

Le réseau à modulation de fréquence couvre pratiquement tout le territoire. Quelques réémetteurs toutefois doivent encore être mis en service, notamment dans les régions de montagnes. Sur le plan de la musique, des lettres comme des variétés, une grande qualité est recherchée. Un tel effort va courageusement à l'encontre des pressions du public dont une partie importante préférerait des émissions d'un niveau culturel inférieur, à en juger par les résultats de divers sondages, ainsi que par les opinions exprimées par les auditeurs dans les quelque 60000 lettres qu'ils envoient chaque mois à l'O.R.T.F.

Les postes dits «périphériques» sont au nombre de quatre: *Radio-Luxembourg*, *Europe N° 1*, *Radio Monte-Carlo* et *Radio des Vallées d'Andorre*. Il est à remarquer qu'ils ne sont pas complètement indépendants de l'État qui, notamment par l'intermédiaire de S.O.F.I.R.A.D. (Société Financière de Radiodiffusion), détient une part importante des actions de ces sociétés.

III. LA TELEVISION

La France a été l'un des pionniers de la télévision. Dès 1927, René Barthélémy installait le premier appareil de réception pour la télévision et en donnait une démonstration publique en 1931. Des émissions expérimentales suivirent et en 1935 la tour Eiffel devint la plus puissante station d'émissions télévisées du monde.

Après l'interruption due à la guerre, les émissions reprirent en 1945. Un progrès technique important avait été réalisé entre-temps, mais ceci ne satisfaisait pas encore les ingénieurs français qui, en faisant adopter la définition de «819 lignes», dotèrent le pays de la plus belle image du monde.

En liaison avec le ministère des Affaires étrangères, l'O.R.T.F. joue rôle international pour rendre plus vivante la présence française à l'étranger.

Des programmes spéciaux, réalisés en 17 langues, sont émis sur ondes courtes à raison de plus de 24 heures par jour. Ils comportent aussi bien des informations que des émissions de variétés ou de culture, ou que l'enseignement de la langue française.

En outre, des échanges d'enregistrements sont réalisés avec des organismes étrangers de radio dans 68 pays. Les relais sont nombreux et ils se développent en matière de télévision, particulièrement dans le cadre de l'«Eurovision» qui groupe 18 pays.

L'O.R.T.F. expédie, dans le cadre des échanges internationaux avec les organismes de radiodiffusion étrangers, 18000 programmes enregistrés de radiodiffusion, 160 programmes originaux de télévision et plus de 270000 mètres de films de sa fabrication, assure le relais de 6000 programmes de radiodiffusion et de 80 heures d'Eurovision, donne des cours d'enseignement de langue française qui sont diffusés par une centaine d'émetteurs radio ou télévision dans le monde.

Enfin, l'O.R.T.F. joue un rôle particulier dans les pays de langue française qui ont acquis récemment leur indépendance. Elle fournit ou a fourni à certains d'entre eux le matériel, les techniciens et les programmes.

La télévision française est représentée par six chaînes nationales, tandis que cinq chaînes dites «périphériques» émettent également sur la France à partir des pays limitrophes. Les chaînes nationales sont: T.F.1, Antenne 2 (A2), Fr 3, Canal+, T.V.5 et T.V.6. A2 et Fr 3 sont des chaînes publiques, T.F.1, Canal+, T.V.5 et T.V.6 ont été privatisées au cours des premiers mois de l'année 1987.

T.F.1 a été attribuée par la C.N.C.L. à Francis Bouygues, P.D.G. (Président - directeur général) d'une société de bâtiment et de travaux publics.

T.V.5 a été attribuée au groupe Hersant - Berlusconi, T.V.6 à la Société Lyonnaise des Eaux et à la C.L.T. (Compagnie Luxembourgeoise de télécommunication).

A vous informer

LE CABLE ET LE SATELLITE

De nombreuses expériences menées en France depuis 1976 (la première à Grenoble) ont conduit le gouvernement à décider début 1984, le câblage du pays. Le câble optique, c'est la télévision de haute qualité, mais c'est aussi un moyen de transport de l'information multimédia, multiservices qui assurent la télédistribution, les services interactif, la vidéocommunication. De 15 à 30 programmes de télévision, des videothèques accessibles sur son téléviseur ainsi que des systèmes d'enseignement video, des banques de données et des services d'information plus ou moins spécialisés. Le câblage de tout le pays est entreprise de longue haleine et la Direction générale des télécommunications (D.G.T.) prévoit le raccordement de 10 millions de joyers pour l'an 2000. L'équipement téléphonique de la France étant pratiquement terminé, la tâche est facilité par la possibilité d'amener le câble optique chez tous les habitants des villes déjà équipées du téléphone en passant par les gaines actuelles. En raison des coûts élevés du câblage certaines campagnes françaises ne seront jamais desservies. C'est une des raisons qui poussent à poursuivre le développement de la télédiffusion directe par satellite, accessible de tous les points du territoire. La première expérience effectuée à partir de 1985 avec le satellite T.D.F.1 montre que cette solution promet des résultats satisfaisants.

Naturellement dans le domaine de l'utilisation du câble optique et des satellites de télédiffusion directe la lutte entre différents groupes monopolistes est aussi âpre que dans les autres mass-média.

PAPIVORES ET GROUPES MULTIMEDIAS

Depuis des années les dirigeants de la France se sont orientés vers des modifications du réseau audiovisuel qui vont à l'encontre aux véritables exigences de la modernité, de la qualité et du pluralisme. Les mass-média se trouvent sous l'emprise des règles et des méthodes du marché. Les objectifs des tenants du pouvoir sont de constituer des groupes multimédias à dimension européenne et mondiale en parlant des sept grands groupes qui depuis un certain temps déjà dominent la presse.

C'est en 1950 que Robert Hersant commence sa carrière de magnat de la presse en créant un nouveau magazine, *L'Auto - Journal*. Par la suite il continuera d'étendre son influence dans le domaine des revues spécialisées, mais il fondera surtout sa puissance sur les journaux et plus spécialement sur les quotidiens. En 1987 il est le «patron» de plus de 30% de la presse écrite, ayant acheté les journaux les plus influents du pays: *Le Figaro*, *France-Soir*, *Le Figaro-Magazine* et des dizaines de journaux régionaux et de revues spécialisées. Son appétit s'est aiguisé à tel point qu'on lui a attribué le qualificatif de «papivore» (comparez avec «carnivore»).

Or, en 1944 des ordonnances sur la presse avaient été adoptées dans le but d'assurer l'indépendance des journalistes et des journaux face aux pressions du pouvoir, des groupes privés et des annonceurs. En vertu de ces ordonnances le gouvernement socialiste adopte en septembre 1984 une loi qui interdit la constitution des groupes de presse. Cette loi recevra le nom de «loi anti-Hersant ». Néanmoins, les activités du «patron de la presse» n'en sont guère incommodées. Bien au contraire. Il s'est constitué un réseau de radios locales à travers ses différents journaux. Il a acquis l'Agence française de publicité qui fournit chaque jour à des radios locales des journaux d'information. Enfin, en 1985 a annoncé la création d'une chaîne de télévision à l'échelle européenne. Projet pratiquement réalisé le 24 février 1987 par l'achat de la chaîne nationale de télévision T.V.5 et la constitution de la Société d'exploitation de la cinquième chaîne qui regroupe Robert Hersant (P.-D.G), l'Italien Silvio Berlusconi (vice-P.-D.g) et certains autres associés, dont le groupe canadien de télévision Vidéotron. Ainsi a été créé un des plus puissant groupé multimédia aux dimensions mondiales puisque la participation du groupe canadien lui permet d'étendre son influence sur le continent américain, tandis que l'Italien Berlusconi apporte sur le plan audiovisuel un complément précieux au niveau de la programmation et donne au groupe constitué la dimension européenne indispensable à la rentabilisation de programmes standardisés. Evidemment, l'indépendance culturelle, la vitalité de la création nationale n'ont plus grand-chose à voir avec une telle conception, puisque la logique commerciale est complètement opposée à celle de la production. Surtout

que l'expérience de Berlusconi, qui est le patron de la télévision italienne, est axée sur les téléfilms américains, jusqu'à dix fois moins chers que les téléfilms français, étant déjà largement amortis aux U.S.A.

La Compagnie européenne de publication (C.E.P.) est un groupe essentiellement concentré dans le domaine des publications spécialisées: industrie, travaux publics, bâtiment, électronique, etc. En tout elle contrôle plus de quarante titres, comme par exemple *Usine nouvelle*, *Le Nouvel Economiste* et autres. En 1983 elle a également fait mainmise sur les éditions Larousse.

Le groupe *Hachette* a été fondé en 1826. Actuellement il compte six secteurs d'activités en France et à l'échelle mondiale:

- secteur édition (littérature, encyclopédies, guides); en 1985 ce secteur a étendu son influence au Canada;
- secteur distribution (livres et presse en France et à l'étranger, surtout en Grande - Bretagne);
- secteur imprimerie;
- secteur presse (France-Dimanche, Télé 7 jours, etc... Au total une trentaine de journaux et de magazines à Paris et en province);
- secteur télévision;
- secteur cinéma (production et distribution de films).

Havas est spécialisé dans le domaine de la communication et est un des principaux leviers de l'Etat qui y possède 79% du capital. Le groupe contrôle la chaîne de télévision Canal + et développe des activités aussi diverses que le tourisme, la publicité, les produits audiovisuels, les radios privées locales.

La Compagnie luxembourgeoise de télécommunication (C.L.T.) est le type même du groupe multimédia à dimensions internationales. Elle a des participations dans des sociétés de télédiffusion en France, en Grande-Bretagne, au Canada. Elle contrôle aussi de nombreuses éditions de la presse.

Le groupe *Filipacchi* contrôle une vingtaine de magazines essentiellement spécialisés dans la musique, la photographie et le cinéma (*Jazz-Magazine*, *Guitare-Magazine*, *Photo-Ciné-Revue*, etc). Il s'occupe également de la production de films et de vidéocassettes et possède plusieurs radios locales.

La Sofirad est un groupe qui appartient à l'Etat Français (99,9% du capital). Son rôle principal est de gérer les participations de l'Etat dans les postes périphériques de radiodiffusion: *Radio-Monte-Carlo*, *Sud-Radio* et autres. Le groupe possède aussi de nombreux centres d'émission dans les autres pays du monde, en particulier en Afrique et dans les Caraïbes. La Sofirad contrôle de nombreux groupe de nombreux groupes dans la presse centrale et provinciale.

1. Choisissez les mots qui appartiennent à chaque mass-média. Y a-t-il des termes communs ?

Presse	Radio	Télévision
un quotidien	une longueur d'onde	un journal
.....

.....

Utilisez: un hebdomadaire, une speakerine, une chaîne, un mensuel, un journal d'information, publier «à la une», un journal illustré, un envoyé spécial, une rubrique, des bandes dessinées, un feuilleton, un rédacteur en chef, une télévision en couleurs, une émission en directe, une émission de variétés, un téléspectateur, allumer, arrêter, un présentateur.

2. *Remplacez les points par les prépositions qui conviennent:*

La télévision nous sert ... domicile de théâtre et de cinéma, elle a mis le monde ... la portée du grand public. La télévision utilitaire a commencé ... se développer ... 1950 ... l'apparition des tubes analyseurs. La télévision fait le contrôle du trafic des voyageurs et de marchandises ... les gares et ... les chemins de fer. On exploite aussi la télévision ... la transmission des cours. La télévision apporte ... la recherche scientifique ... nouvelles ressources. Les tubes ... prise de vues permettent ... capter les images ... l'obscurité totale. ... les tubes sensibles ... l'infrarouge on peut obtenir des images ... phénomènes impossibles ... détecter ... les moyens ordinaires. ... la télévision on réalise la télésurveillance ... les hôpitaux. Ces exemples suffisent ... montrer l'importance ... la télévision ... la science et la technique.

3. *Traduisez en français :*

Благодаря телевидению, мы можем видеть у себя дома пьесы, фильмы и спортивные состязания, можем следить за политическими событиями во всем мире. Телевидение сделало мир доступным широкой публике. Около 1950 года стало развиваться прикладное телевидение, которое стало применяться во многих областях науки и техники. Одно из самых интересных видов применения телевидения является теленаблюдение в больницах, благодаря которому можно наблюдать на экране за состоянием недавно оперированных и тяжело больных.

4. *Lisez le texte:*

LES RAISONS POUR NE PAS AVOIR LA TELE

Parmi les arguments des anti-télé, voici les raisons les plus invoquées.

1. Le manque de temps. Impossible quand on passe des heures devant le poste de faire du sport, de lire, d'écouter de la musique La télé est une invitation permanente à la paresse. Télé mangeuse des soirées.

2. Le bas niveau des programmes. Les émissions intéressantes sont presque toujours diffusées trop tard dans la soirée.

3. Le danger d'illétrisme qui guette les enfants téléphages.

4. Le risque, à force de voir chaque jour des images violentes de guerre, de famine, de devenir insensible à la douleur des autres, d'accepter la misère comme la fatalité.

5. La télé efface peu à peu la vie de famille. Dans certains cas, elle fait carrément office de baby sitter. (Служба ухода за детьми). Plus de dialogue, plus de vie de famille.

6. L'objet télé prend de la place. Il faudrait avoir une pièce à part.

5. *Analysez et discutez chacune de ces raisons pour ne pas avoir la télévision. Rédigez une liste des raisons pour avoir la télévision.*

LES BEAUX ARTS

Les arts représentent la réalité, expriment l'idéal tel qu'il apparaît à l'artiste. L'art influe sur la pensée et les sentiments de l'homme, forme ses goûts esthétiques.

L'art scénique: le théâtre, le cinéma, sont aimés et appréciés de tous. Un beau spectacle, le jeu admirable des acteurs produisent une impression inoubliable.

La peinture est la représentation figurative du monde réel ou imaginaire. C'est la peinture qui nous présente l'image visuelle du monde qui nous entoure, tel que l'artiste le voit.

C'est grâce à la peinture et à la sculpture que nous connaissons le monde tel qu'il était autrefois. C'est la peinture et la sculpture qui nous font connaître l'aspect physique des grands hommes des temps passés.

L'architecture est l'histoire du développement intellectuel et esthétique de l'humanité, inscrite dans le bois, la pierre ou le métal. De tous les arts l'architecture est le plus proche de l'homme puisque depuis les temps les plus anciens, les réalisations de l'architecture le protègent.

La musique produit une forte impression esthétique sur l'homme, éveille en lui des émotions. La source de la culture musicale est la musique folklorique.

Il y a différents genres de musique: musique symphonique, de chambre, de danse, de jazz, l'opéra, l'opérette, la chanson, etc.

THEATRE

1. *Liez et traduisez le texte :*

Ils sont plus de 15000 sur les gradins en bois du théâtre de Dionysos, à flanc de colline, en pleine nature, sous le ciel lumineux de l'Attique. Ils sont là depuis le matin et y resteront jusqu'au coucher du soleil. Les représentations commencent dès le lever du jour. Il le faut bien, car il y a 4 ou 5 pièces à voir, comportant des danses, des intermèdes lyriques... et des entractes bien entendu.

«Si l'un de nous, a écrit Nietzsche, se trouvait soudain transporté à une représentation théâtrale à Athènes, sa première impression serait d'assister à un spectacle étrange et barbare».

Le fait est que nous devons faire un gros effort d'imagination pour nous représenter cette extraordinaire hermesse bruyante et bariolée. On regarde, on écoute, on boit, on s'interpelle d'une travée à l'autre.

De temps en temps, des acclamations s'élèvent pour remercier un généreux chorège qui vient de faire distribuer à ses frais des gâteaux et du vin (Le chorège, c'est le commenditaire, un des citoyens aisés qui prennent à tour de rôle la charge du spectacle). Enserrée par l'hémicycle, une piste circulaire de terre battue: l'orchestra dont un petit autel de Dionysos occupe le centre: derrière l'orchestra, une estrade qui lui est reliée par deux ou trois marches, et où se tiennent les acteurs: le proskenium (procénium), sorte de corniche à un ou deux mètres au-dessus du sol, et le skéné (scène), où les acteurs s'habillent et se masquent avant la représentation. Ce fut d'abord une simple tente, puis une baraque en bois à un puis deux étages supportés par des piliers. C'est là qu'ont été joués Eschyle, Sophocle, Euripide et Aristophane. Au IV-ème siècle seulement sera construit un théâtre en pierre permanent, le premier théâtre d'Athènes, pour plus de 25000 spectateurs, en 368 avant Jésus-Christ, puis plus d'un demi-siècle après la mort d'Eschyle.

Il n'y a pas de rideaux dans le théâtre de Dionysos. Les décors, peut-être inventés par Sophocle, sont de simples châssis adossés au mur du fond, après avoir été peints. Le décor de la tragédie: la façade d'un palais. Celui de comédie: une place devant une maison. Celui du drame satirique: un bord de mer ou un bois. Telle est la règle. Mais l'essentiel c'est le ciel de l'Attique et le plein air, où plongent tous les spectateurs, le soleil qui brille, une petite brise qui se lève, des oiseaux qui passent, des bruits de la ville au loin. Combien de siècles faudra-t-il pour qu'un public retrouve tout cela et sente le théâtre «à fleur de peau». Je songe à nos premiers festivals d'Avignon...

Dans l'orchestra évolue le chœur. Il chante, danse, des danses à caractère noble et grave, proches de la pantomime, pour la tragédie, des danses frénétiques, sensuelles, souvent acrobatiques, pour la comédie. De la tragédie grecque, c'est le chœur qui a sombré complètement. Sa fonction était pourtant éminente. Il était le médiateur entre la tragédie et le public auquel il transmettait son commentaire de l'action.

Il n'y a d'abord qu'un seul acteur, le coryphée, qui dialogue avec le chœur. En «inventant» le second acteur, Eschyle a créé le dialogue dramatique que Sophocle perfectionnera en portant à trois le nombre des participants.

L'acteur porte un masque fait de chiffons plâtrés, aux traits accentués, au front surélevé sous une perruque de crins, avec une barbe et une bouche géante qui amplifie la voix. Il est recouvert d'une épaisse matelassure et vêtu d'une longue robe, surchargée de broderies, tombant jusqu'aux pieds. Ses brodequins à plusieurs semelles le grandissent et lui imposent une certaine façon de se déplacer qui ajoute à son aspect super-humain, super-réel.

Ainsi, devant nos 15000 spectateurs, de grands mannequins hiératiques à la démarche succudée évoluent lentement sur le proscénium. Est-il besoin de dire que dans ces conditions, l'acteur n'a pas de personnalité? Qu'il chante les vers ou qu'il dise certaines parties du texte, il est le personnage. On ne va pas au théâtre voir un tel dans le rôle de Créon ou d'Avignon, on va voir Créon, Antigone.

Ils sont là 15000 sur les gradins de bois qu'on a montés pour la circonstance et qu'on démontrera ensuite. Quelle circonstance? Les Dionysies. Ce sont les grandes fêtes. Il y a les Dionysies du printemps, celle de l'automne, et tous les trois ans, les grandes Dionysies nationales. Les fêtes durent six jours, les trois derniers étant réservés au théâtre...

D'après G.Leclerc « Les grandes aventures du théâtre »

Commentaires:

Dionysos – dieu grec de la Vigne et du Vin. Le culte de Dionysos a contribué à l'introduction des mystères, pièces à sujet religieux.

Attique – péninsule de la Grèce où se trouve Athènes.

Nietzsche, Friedrich – philosophe allemand.

Eschyle – poète tragique grec (v.525-456 av.J.-C.)

Sophocle – poète tragique grec, né à Colone (entre 496 et 406 av. J.-C.)

Euripide – poète tragique grec, né à Salamine (480-406 av.J.-C.)

hémicucle – n.m. (ici) lieu, muni de gradins, pour recevoir des spectateurs, des auditeurs, des membres d'une assemblée.

2. *Que signifient les mots «coryphée», «choeur», «lyrique»?*

3. *Dites en d'autres termes: danse à caractère noble, masque aux traits accentués, brodequins à plusieurs semelles.*

4. *Associez les substantifs et les adjectifs ci-après:*

un théâtre	théâtre
un spectacle	frénétique
une représentation	satirique
un drame	lyrique
une comédie	éminent
une tragédie	antique
un intermède	burlesque
une pantomime	bruyant
un rôle	permanent
un acteur	captivant
un public	barbare
un décor	roulant
	baridé
	ambulant
	trionphal
	passionné
	immortel

5. *Décrivez un acteur antique tel que vous l'imaginez.*

6. *Résumez le texte.*

7. *Lisez le texte, caractérisez les tendances de l'art dramatique français et décrivez les théâtres les plus importants de France.*

L'art dramatique en France

L'art dramatique tient une place de premier plan dans la vie artistique française. Parmi différents genres de théâtre qui existent en France, on peut distinguer deux courants essentiels.

Les théâtres de Boulevard constituent la majeure partie des théâtres de Paris. Ce sont de petits théâtres confortables, purement de distraction, qui s'adressent à un public bourgeois, aux amateurs de sensations fortes. Leur répertoire est celui du théâtre de l'absurde allant des comédies de mœurs aux farces cocasses propageant l'amoralisme, la cruauté, le désespoir, le sentiment de détresse, d'angoisse, de solitude, la négation de toutes les valeurs spirituelles.

L'autre courant, c'est le théâtre sérieux, qui par ses oeuvres les plus réussies dans tous les genres, a exercé une grande influence sur le théâtre mondial. Les hommes de théâtre progressistes (A.Adamov, J.Anouilh, A.Camus, J.Cocteau, J.Giraudoux, M.Pagnol, A.Salacrou, Ch.Dullin, J.-L.Barrault, J.Vialar etc) qui appartiennent à ce courant font face à la décadence de la culture bourgeoise en lui opposant leurs idées démocratiques, leur foi en l'homme, leur conception du monde humaniste.

Bien entendu, un tel partage est extrêmement conventionnel: entre ces deux courants il existe une énorme quantité de pièces qu'il n'est pas toujours possible de soumettre à une classification stricte. Les historiens français du théâtre parlent de la comédie légère, satirique, romantique, du théâtre psychologique, historique, politique.

La France a toujours été divisée en deux parties: Paris qui possédait de 50 théâtres et les provinces françaises n'ayant pas, pratiquement, de théâtres jusqu'à l'après-guerre. Elles ont dû se contenter de quelques spectacles apportés par des théâtres parisiens en tournée. Ce n'est qu'en 1947 que le Ministère de la Culture a réalisé la décentralisation théâtrale de la France en appuyant les initiatives des grands animateurs français: on a implanté en province un réseau de maisons de la culture et de centres dramatiques démocratisant ainsi la vie culturelle du pays.

Outre les théâtres nationaux, on distingue des centres dramatiques avec des troupes permanentes. Ces théâtres dramatiques favorisent la création théâtrale en province: on trouve plus d'une vingtaine de troupes permanentes dans les villes de la France d'aujourd'hui.

Pour associer la province à la vie créatrice de Paris, l'Etat a créé des «Maisons de la Culture». Une maison de la culture est à la fois un théâtre, une galerie de peinture, une salle de concert, une bibliothèque et une discothèque.

La création de ces maisons de la culture a suscité une véritable révolution culturelle dans les villes de province.

D'après Comment vivent les Français

8. *Lisez les textes, parlez d'un des plus célèbres théâtres français.*

I. La Comédie – Française et le théâtre de l'Odéon

La Comédie - Française, le plus vieux théâtre national de France, situé, depuis 1804, rue de Richelieu, a été fondé en 1680. Ce théâtre est riche d'une histoire qui se confond avec celle de la littérature dramatique française. Sa mission essentielle est de sauvegarder l'héritage dramatique des classiques (les pièces de Molière, P. Corneille, J. Racine, P. Marivaux, V. Hugo). Aussi, le Théâtre - Français ou la Maison de Molière (on appelle ainsi la Comédie - Française) s'est-il récemment efforcé et s'efforce d'attirer un nouveau public, un public de tout âge, par des représentations de pièces contemporaines de Giraudoux, Ionesco, etc. La Maison de Molière lui offre toujours des spectacles que la tenue générale de la troupe permet de maintenir à un niveau de qualité unique, puisque même les rôles les plus modestes sont confiés à des acteurs chevronnés.

La Comédie - Française met souvent à l'affiche les noms de A. Tchekhov, F. Dostoïevski, I. Tourguénev, s'intéressant toujours plus à l'art dramatique classique russe. La Comédie - Française présente brillamment les meilleures traditions de l'art scénique en France et à l'étranger, y compris en Russie pendant ses tournées.

II. L'Odéon (Théâtre de France)

Ce monument de Paris, à proximité du palais du Luxembourg, a été construit en 1782. Le théâtre de l'Odéon y est fondé en 1797. Incendié et reconstruit deux fois, il abrite diverses troupes, puis devient, en 1841, le second théâtre national. Rattaché en 1946 à la Comédie - Française sous le nom de la salle Luxembourg, il reprend son autonomie sous le nom de théâtre de France de 1959 à 1968. En 1971, il devient le Théâtre national de l'Odéon rattaché à la Comédie - Française. Le Théâtre monte des pièces classiques et modernes.

III. L'Opéra et l'Opéra – Comique

Il existe à Paris deux théâtres - l'Opéra de Paris et l'Opéra-Comique - qui se développent côte à côte. Depuis 1939, «la Réunion des Théâtres lyriques Nationaux» groupe les deux grandes scènes parisiennes. Cette réunion est rattachée au Ministère de la Culture, dotée de l'autonomie financière, subventionnée par l'Etat.

L'Opéra de Paris (son titre officiel est «Académie Nationale de Musique») occupe depuis 1875 le magnifique édifice construit par Ch. Garnier, place de l'Opéra. Le théâtre est servi par une grande compagnie d'acteurs d'opéra et de ballet excellents. L'Opéra de Paris se consacre au répertoire composé essentiellement d'oeuvres nationales et étrangères classiques d'époques passées. Chaque année, le mois de juillet est entièrement consacré à des spectacles de ballets.

Le second Théâtre National d'Opéra - Opéra-Comique - datant de 1715 est installé depuis 1898 dans l'édifice dit Salle Favart. L'Opéra - Comique a un répertoire beaucoup plus riche et souple où sont représentées les oeuvres modernes.

C'est le théâtre de création et de recherche qui offre sa scène aux grands compositeurs contemporains: F. Poulenc et d'autres.

Le musée de l'Opéra renferme des maquettes de décors, des souvenirs d'artistes célèbres. La bibliothèque très riche contient une collection rare de disques des chanteurs les plus célèbres.

D'après Dictionnaire du théâtre français

9. *Trouvez l'équivalent français des groupes des mots suivants:*

любители сильных ощущений, комедия нравов, смешной фарс, вера в человека, общий высокий уровень труппы, опытные актёры, театр творческих поисков.

10. *Faites entrer les groupes de mots et les mots suivants dans les phrases:*

le courant, essentiel, la vie créatrice, la détresse spirituelle, favoriser, susciter, s'efforcer.

11. *Donnez les synonymes des mots suivants:* essentiel, susciter, contemporain, divers, se produire.

12. *Rélevez dans le texte les épithètes qui qualifient les noms suivants:*

une comédie, un théâtre, un rôle, une collection, un édifice, un acteur, un chanteur.

13. *Parlez de la vie théâtrale de Paris et de celle de la province.* Caractériser les théâtres nationaux, les centres dramatiques, les maisons de la culture.

14. *Préparez un exposé sur un théâtre célèbre de notre pays.* Employez les groupes des mots: Le mérite essentiel, le succès de la mise en scène, monter un spectacle, les innovations dans le domaine scénique, sentir et comprendre les impératifs de l'époque, chercher à résoudre les problèmes moraux et esthétiques, attirer l'attention du public, renouveler le répertoire.

Voici un plan pour vous aider: 1. La description du théâtre. 2. Son histoire, son rôle et sa place dans l'art théâtral de notre pays. 3. Ses traits particuliers. 4. Sa troupe, ses acteurs les plus connus. 5. Son répertoire. 6. Ce qui vous attire et vous déplaît dans ce théâtre.

15. *Interviewez un acteur de théâtre ou de cinéma, interrogez-le sur sa biographie, ses goûts, sa manière de travailler, ses rôles les plus réussis, ses projets d'avenir.*

CINEMA

Le rôle du cinéma est énorme. Le cinéma est partout. Il sert au savant, à l'éducateur, au chercheur, aux hommes politiques, aux enfants. Le cinéma a beaucoup de fonctions. Il est un moyen d'instruction et de distraction. C'est aussi un art. Le jeu des acteurs, la construction des décors, les costumes, la qualité des photographies, la technique, la réalité des sentiments, l'harmonie de la musique peuvent créer des oeuvres magnifiques. Le cinéma combine presque tous les autres arts: théâtre, peinture, architecture, musique, poésie, littérature.

1. *Lisez le texte. Répondez à la question (en russe):*

Comment fait-on un film ?

Pour produire un film, il faut faire le scénario qui peut être dramatique, comique, philosophique, scientifique, etc. Les oeuvres de notre littérature, de notre théâtre, de la littérature et du théâtre étrangers, la vie elle-même offrent le sujet pour un scénario.

Le scénario fait, on invite un metteur en scène. Il doit transporter l'oeuvre de l'imagination dans la réalité. Le metteur en scène distribue les rôles aux artistes. Il choisit les décors et les endroits où se tourneront «les plein air» (*les plein air-натурные съёмки*). Tableau par tableau, le metteur en scène prépare la représentation, fait répéter les rôles et rectifie les gestes, les jeux des acteurs. Pour économiser le temps, on groupe toutes les scènes qui se jouent au même endroit ou dans le même décor.

Lorsque tout est prêt, l'opérateur tourne la manivelle et la scène est enregistrée. Pour éviter des défauts, on répète les scènes, on recommence. Souvent un film qui à la représentation 1800 - 2000 mètres demande plus de 30000 mètres de pellicule.

2. *Lisez le texte. Trouvez les phrases, dont on parle de la première projection du film.*

L'histoire du cinéma

La première projection des films donnée en public eut lieu le 25 décembre 1895 à Paris. Les séances étaient brèves, et les films de courte durée. Le sujet des premiers films était simple. Une grande affiche donnait le programme de la séance. C'étaient quelques scènes de vie: Le déjeuner des enfants; La sortie de l'usine Lumière; L'arrivée d'un train en gare; Le mur; La mer et d'autres. Chaque film avait la longueur de 16 à 18 mètres, et durait ... une minute.

La veille de la projection, les Lumière organisaient une répétition générale à laquelle assistaient les journalistes et les directeurs des théâtres de Paris. L'intérêt pour le «Cinématographe Lumière» était énorme. On faisait la queue pour pénétrer dans la salle. Un billet coûtait un franc, pour un spectacle d'une durée de 20 minutes. Antoine Lumière et ses deux fils Auguste et Louis se tenaient au contrôle.

Pendant la projection, les spectateurs voyaient sur le petit écran une rue animée, des passants qui marchaient, remuaient les bras, la tête, parlaient, riaient. Ils voyaient le train qui s'avavançait avec une grande vitesse, la mer si vraie et si remuante! Tout le monde était ravi. On poussait des exclamations de surprise et d'admiration. On criait: «C'est magnifique! C'est la vie elle-même!» Et tout le monde se demandait comment MM.Lumière, «ces grands magiciens», venaient de parvenir à réaliser un tel prodige.¹

¹. comment... «ces grands magiciens», venaient de parvenir à réaliser un tel prodige
- как ЭТИМ великим «волшебникам» удалось сотворить такое чудо

3. *Lisez le texte. Trouvez les phrases, consacrées: 1) au mécanisme de la création «de la vedette»; 2) au mode de vie «de la vedette».*

Les stars

Le système des stars (des vedettes) dans le cinéma français s'est depuis longtemps imposé comme un élément nécessaire assurant le succès commercial de tout film, sans trop tenir compte de ses qualités artistiques. La vedette appartient à une catégorie de phénomènes toute différente que l'acteur de cinéma, le talent n'y étant pas une qualité requise. Ce qui compte, c'est la naissance d'un mythe.

La série de ses rôles, de ses métamorphoses aboutit à la personnification d'un certain mode de vie, d'une certaine attitude à l'égard du mode réel, de ses valeurs sociales, éthiques et esthétiques. Au fond, la vedette reste toujours fidèle à son masque, à son mythe, même en changeant d'époque, de pays, de milieu.

Le phénomène de l'indentification avec un personnage imaginaire propre à tous les actes de perception d'une oeuvre d'art, se transforme dans le cinéma: il y prend une forme monstrueuse - la création d'un être à part, d'un monstre sacré, en dehors d'une vie normale, mêlant les qualités du spectateur, de la vedette et de ses personnages imaginaires. Ce mythe s'impose comme un produit des besoins des spectateurs, il attire toujours un grand public au cinéma, en rapportant d'énormes bénéfices aux producteurs. Les mythes de Jean Gabin, de Brigitte Bardot, d'Alain Delon, de Jean-Paul Belmondo, d'Annie Girardot peuvent en servir d'exemples.

Le festival international du cinéma

4. *Traduisez:*

un grand réalisateur, le Festival international de Cannes, l'industrie cinématographique, une vedette, un producteur, le marché du film, les cinéastes, longs métrages, courts-métrages, films pour enfants.

5. *Trouvez les phrases, dont on parle au festival du cinéma à Moscou.*

L'importance du rôle promotionnel des manifestations cinématographiques apparaît dans l'accroissement considérable de leur nombre. La France en compte 200 par an consacrées à des thèmes et à des pays différents ou à des hommages aux grands réalisateurs. Parmi ces manifestations culturelles le Festival international de Cannes 1946 sur la Côte d'Azur occupe une place de premier plan par le nombre de participants, de plus grand.

Né sous l'impulsion du Festival de Venise (1932), le Festival officiel de France (en 1981 c'était le trente quatrième) a lieu en mai, ressemblant tous ceux qui vivent de l'industrie cinématographique: cinéastes, acteurs, vedettes de tous poils, ainsi que de jeunes starlettes débutantes, producteurs, journalistes, industriels de grandes sociétés de cinéma. Le sort du palmarès qui soulève des discussions acharnées, dépend, essentiellement, des grands producteurs et distributeurs qui ne sont pas toujours guidés par des préoccupations de caractère artistique... C'est que le Festival de Cannes est avant tout une entreprise commerciale, le marché du film où les profits rapportés par des productions cinématographiques passent au premier plan.

Le jeune Festival international du cinéma à Moscou (1959) devenu déjà traditionnel (en 1981 c'était le douzième) rassemble tous les deux ans plus de 95

pays auxquels on donne des chances égales, que ce soit un pays à l'industrie cinématographique développée ou une jeune nation. Ce Festival attire les cinéastes aux conceptions politiques et esthétiques les plus différentes. Aux concours de Moscou sont représentées presque toutes les tendances du cinéma mondial, ainsi que les productions célèbres de trois catégories: longs métrages, courts-métrages, films pour enfants. C'est un rendez-vous sans précédent d'éminents réalisateurs, acteurs, critiques d'art, journalistes, producteurs, venus de tous les pays du monde pour donner leur accord à la devise du Festival: «Pour l'humanisme du cinéma, pour la paix et l'amitié entre les peuples». Le Festival du cinéma à Moscou est destiné en effet à établir des contacts entre les hommes et à répandre les idées de l'humanisme, ce qui est impossible sans la paix. C'est également un témoignage éloquent de relance internationale du cinéma russe qui s'est donné tous les atouts pour reconquérir sa véritable place dans le cinéma mondial: au cours des années 1977 - 1981, les cinéastes russes ont été cités 216 fois au palmarès des festivals internationaux et en 1981 le film «Moscou ne craint pas les larmes» accueilli chaleureusement au Festival de Cannes, a obtenu aux Etats-Unis l'Oscar du meilleur film étranger.

6. *Formulez l'idée essentielle de chaque paragraphe en russe.*

7. *Intitulez chaque paragraphe en employant les mots du texte.*

8. *Relisez le texte. Répondez aux questions en russe:* 1) Qui rassemble le festival officiel de France ? 2) Qu'est-ce que c'est le Festival de Cannes? 3) Quelles catégories de films sont présentées aux concours de Moscou? 4) Comment s'appelle le film russe qui a obtenu l'Oscar?

9. *Finissez les phrases suivantes en appuyant sur le contenu:* 1) La France en compte 200 par... 2) C'est que le Festival de Cannes est avant tout... 3) Ce Festival attire les cinéastes... 4) La devise du Festival est... 5) Le film «Moscou ne craint pas les larmes» a pris...

10. *Faites l'annotation en employant les mots entre parenthèses:*

a) Combien de festivals se passent en France par an? Quel est le plus célèbre? (l'importance des manifestations cinématographiques, des thèmes, des hommages)

b) Décrivez le festival officiel de France (rassembler, l'industrie cinématographique, cinéastes, vedettes, producteurs, journalistes, des discussions acharnées, une entreprise commerciale, le marché du film).

c) De quoi est intéressant le Festival international du cinéma à Moscou ? (1959, 95 pays, attirer les cinéastes, les tendances du cinéma mondial, les catégories des films, la devise du Festival, le film «Moscou ne craint pas les larmes»).

GÉRARD DEPARDIEU

11. *Lisez le texte et tâchez d'expliquer les deux premières phrases avant le texte.*

Dépardieu c'est une station-service qui ne ferme jamais. Les cinéastes s'y précipitent pour faire le plein. En «super» bien sûr. À 45 ans en décembre 1993, avec une telle énergie, une telle santé, on espère bien que Gérard Dépardieu n'est qu'à la moitié de sa vie, au premier tiers de sa carrière de comédien. Sera-t-il

comme Charles Vanel qui, à plus de 95 ans, jouait encore? C'est d'ailleurs à ce très vieil acteur que Dépardieu donnait une splendide gifle dans *Sept morts sur ordonnance*, en 1975, alors que Vanel avait 84 ans et 160 films derrière lui. Était-ce un signe des dieux ? À 45 ans, Dépardieu en a déjà fait la moitié.

Qu'est-ce qui fait courir Gérard Dépardieu? L'argent? Certes, il en gagne beaucoup, mais il le dépense très vite dans sa maison de production pour aider le cinéma qu'il aime. C'est ainsi que, grâce aux pâtes italiennes, il a fait découvrir en France le premier film de l'acteur anglais Kenneth Branagh, *Henri V*. Un acteur de théâtre qui, dans sa façon de s'engager totalement, lui ressemble. Il a aussi racheté tous les droits du cinéaste américain John Casavetes, l'égal de Zoody Allen, mais mort oublié par Hollywood.

Le seul luxe que l'on connaisse à Dépardieu, c'est l'achat d'un terrain de vigne, en Anjou et qui donne, dit-on, un bon petit vin. Pour le reste, sa vie privée est très secrète. Gare au journaliste qui oserait lui attribuer des amours cachées. Il se retrouverait tout de suite devant la justice.

Est-ce la recherche de la gloire, alors, qui l'entraîne ainsi ? Depuis Danton, Cyrano et Christophe Colomb, Depardieu est le plus célèbre des acteurs français partout dans le monde. Difficile de monter encore plus haut dans la célébrité.

Est-ce l'envie de montre qu'il est le meilleur, loin devant Delon et Belmondo, mais aussi devant ses maîtres Louis Jovet et François Perrier ? Aucun de tous ces autres grands acteurs n'a jamais joué, au cinéma, autant de chefs-d'oeuvre en si peu de temps. Maintenant, Dépardieu aurait le droit de courir moins vite. Mais non, il continue. Quelle nouvelle surprise nous prépare-t-il demain, de quoi rêve-t-il ?

une station-service -заправочная станция

dépenser – тратить

faire le plein - заправляться

une (des)pâte - спагетти

un tiers m - треть

racheter – выкупить

une gille - пощёчина

une justice - правосудие

12. Parlez de G. Depardieu.

A vous informer

Les Français aiment toujours beaucoup le cinéma

Contrairement à ce que les chiffres de fréquentation semblent indiquer, les Français apprécient toujours le cinéma. La preuve en est que jamais ils n'ont regardé aucun de films. Mais c'est à la télévision, le plus souvent, qu'ils assouissent leur films: téléfilms, séries et feuilletons représentent 35% du temps de programmation des chaînes et 37% de l'audience.

Le rire et l'aventure sont les deux genres préférés des Français

Beaucoup de films figurant aux premières places du hit-parade cinématographique sont faits tout spécialement pour le public des jeunes, amateurs d'aventures, de fantastique et d'effets spéciaux. Mais les jeunes aiment aussi, comme leurs aînés, les films qui les font rire. C'est ce qui explique le succès des grands films comiques, qui occupent toujours les premières places du palmarès de ces dernières années. La tradition comique du cinéma français est ancienne. Louis de

Funès avait su faire oublier la disparition de Fernandel. Il avait même réussi la performance de placer six de ses films dans la liste des cinquante plus gros succès depuis 1956. Coluche aurait sans doute pu être son successeur si sa carrière n'avait été interrompue prématurément.

Les films tendent à devenir des produits comme les autres

On constate depuis plusieurs années la part croissante des films à gros budget dans la fréquentation. Le cinéma est un art où il devient difficile de réussir sans investir. Les films deviennent donc des «produits» et le marketing joue un rôle croissant dans leur élaboration comme dans leur lancement. Cette évolution tend à favoriser les grandes productions américaines (*Terminator 2, Danse avec les loups, Robin des Bois...*) au détriment des films français, plus intimistes, qui, dans le sillage des Truffaut, Sautet, Blier ou Tavernier, donnent plus à penser qu'à voir.

13. *Parmi les grands acteurs de comédie suivants, quels sont ceux qui représentent le mieux le cinéma comique français aujourd'hui ?*

● Christian Clavier	38
● Josiane Balasco	32
● Les Inconnus	29
● Michel Serrault	22
● Thierry Lhermitte	14
● Michel Blanc	13
● Valérie Lemercier	13
● Jacques Villeret	7
● N. s. p.	1

Parmi les acteurs suivants quels sont ceux qui symbolisent le mieux le cinéma français aujourd'hui ?

● Gérard Dépardieu	54
● Philippe Noiret	33
● Michel Serrault	24
● Christian Clavier	22
● Christophe Lambert	12

Parmi les actrices suivantes quelles sont celles qui symbolisent le mieux le cinéma français aujourd'hui ?

● Catherine Deneuve	40
● Sophie Marceau	36
● Isabelle Adjani	35
● Juliette Binoche	18
● Sabine Azema	16
● Fanny Ardant	13
● Sandrine Bonnaire	11

● *Total supérieur à 100 car plusieurs réponses possibles*

14. *Commentez les données:*

«Au cinéma, les Français recherchent en priorité le rire (49%), l'évasion (29%), le plaisir de voir des comédiens qu'ils aiment, la beauté des images (21%), l'action (15%), l'émotion (19%), le suspense (9%).»

Et vous? Que recherchez-vous au cinéma? au théâtre? Quels genres de films préférez-vous:

- les histoires d'amour;
- les films comiques;
- les films d'aventures;
- les films historiques;
- les comédies musicales;
- les films policiers;
- les films de science-fiction;
- les dessins animés ?

15. *Voici une liste de caractéristiques qui peuvent s'appliquer au cinéma en général. Parmi cette liste dites quelles sont les trois caractéristiques qui s'appliquent le mieux au cinéma français et au cinéma américain ?*

	au cinéma français	au cinéma américain
de l'humour	56	23
des bons acteurs	52	50
des bons dialogues	39	9
des histoires bien construites	38	19
être proche de la vie des gens	29	7
de l'originalité	26	24
un bon reflet de la société	26	13
du rythme	10	51
du spectaculaire	8	68

16. *Parmi ces caractéristiques quelles sont les trois qui manquent le plus au cinéma français et au cinéma américain ?*

	au cinéma français	au cinéma américain
du spectaculaire	39	4
du rythme	37	5
de l'originalité	34	25
des bons dialogues	22	40
des histoires bien construites	21	24
être proche de la vie des gens	20	42
de l'humour	19	24
un bon reflet de la société	16	28
des bons acteurs	10	6

Paris – Match

17. *Répondez aux questions suivantes :* 1) Comment pouvez-vous expliquer le succès de grands films comiques? 2) Par quoi les films français se distinguent-ils

des films américains? Qu'est-ce qui favorise la diffusion des films américains sur les écrans français ? 3) Quel rôle joue l'audio-visuel dans les loisirs des Français ? 4) D'une part, les Français passent de plus en plus de temps devant la télévision, plus qu'ils consacrent aux livres. D'autre part, ils estiment que le meilleur moyen d'enrichir ses connaissances ce sont les livres. Comment pouvez-vous expliquer cette contradiction ? 5) Parmi les différents moyens d'enrichir ses connaissances, quels sont ceux que vous jugez les meilleurs? Classez-les dans l'ordre d'importance. Expliquez votre choix.

18. *C'est vrai ? C'est faux ? Commentez ces phrases.*

- Le cinéma est un art où il devient difficile de réussir sans investir.
- Les films deviennent des «produits» et le marketing joue un rôle croissant dans leur élaboration comme dans leur lancement.
- ... les films français donnent plus à penser qu'à voir.

19. *Engagez une discussion:*

Le théâtre, le cinéma et la télévision revalisent de nos jours. Dites votre avis sur leur rôle, leurs avantages et défauts respectifs, si l'un peut remplacer l'autre; ce que vous préférez.

20. a) *Aimez-vous le cinéma ?* Quels sont les meilleurs films que vous connaissez ? Parlez-en.

b) *Qu'est-ce qui vous attire dans les films français ?* Préférez-vous les films en version originale ou en version russe ?

21. *Engagez une discussion:* Qu'est-ce qui vous incite à voir un film ? Son genre, la critique, les jugements de vos parents ou amis, le nom de metteur en scène ou de l'acteur, la proximité de la salle, le besoin de tuer le temps ?

22. *Parlez d'un comédien célèbre ou d'une vedette de cinéma.* Employez les mots et les groupes de mots suivants:

- jeune, d'âge mûr, sportif, distingué, élégant, beau, chic, ravissant, charmant, magnifique, intelligent, doux, naturel, grand, célèbre, remarquable, connu, modeste, comique, tragique;
- avoir du talent, du charme, savoir impressionner, être expressif;
- incarner une longue galerie de personnages;
- jouer, interpréter, tenir un rôle;
- une maîtrise parfaite dans l'interprétation;
- trouver de nouveaux moyens d'expression, incarner son personnage avec une grande vérité;
- produire une impression inoubliable, émouvoir profondément.

Voici le plan pour vous aider: 1. Les données biographiques. 2. Son individualité, son talent. 3. Son répertoire. 4. Ses personnages (son personnage) les plus réussis. 5. Pourquoi j'aime cet acteur (cette actrice).

PEINTURE

La France a donné beaucoup de peintres célèbres de tous les genres et de toutes les écoles. Il y en avait des classiques et romantiques, réalistes, paysagistes, impressionnistes.

L'art français contemporain d'écoles et de genres. Les traditions réalistes sont gardées par beaucoup d'artistes. Les peintres réalistes nous montrent que nous vivons sur la terre, à la ville, au village, dans la maison. Ils nous montrent des couchers de soleil, des vases fleuris, des enfants, des gens qui s'aiment, luttent, souffrent, travaillent. Ces artistes considèrent leur art pour sérieux et difficile, ils renoncent à la mode. Ils gardent les meilleures traditions de l'art français.

La peinture française, illustrée par des génies depuis de longs siècles, avec Fouquet, Clouet, La Tour, Claude Lorrain, Chardin, Watteau, Corot, et tant d'autres, a connu une célébrité universelle avec l'impressionnisme et l'École de Paris. Elle est demeurée depuis un demi-siècle le creuset de la peinture contemporaine. Toute énumération dépasserait le cadre de cet exposé: les noms de Rouault, Utrillo, Matisse, Braque, Picasso, Chagall, Bonnard évoquent diverses tendances. Au fauvisme a succédé la cubisme, puis la peinture abstraite dont nous ne citerons que quelques noms: Kandinsky, Delaunay, Vieira da Silva, Garbell, Vasarely, Soulages, Mathieu, etc.

D'innombrables monuments gallo-romains, romans, gothiques, de style renaissance et classique, parsèment le sol du pays et ennoblissent de leur architecture admirable les paysages urbains et ruraux.

I. Lisez le texte et dites ce qui caractérise les impressionnistes.

L'Impressionnisme

Le 19-ème siècle est un grand siècle de la peinture française. David, Ingres, Delacroix, Corot, Courbet le marquent profondément en faisant alterner les rivalités classiques et romantiques. Mais quelle que soit l'action profonde de ces génies, l'événement le plus considérable dans la peinture française du XIX-ème siècle est l'Impressionnisme non par la valeur de ses peintres qui ne dépassent peut-être pas ceux qu'on vient de citer mais par la façon nouvelle de penser la peinture.

Le mot «impressionnisme» a pour origine le titre donné par Claude Monet à l'une de ses toiles, exposé en 1874 lors de la première exposition de la «Société des peintres, sculpteurs et graveurs». La toile de Monet représentait un soleil d'hiver saignant dans les brumes et portait le titre : «Impression. Soleil levant». «Impressionnisme» - c'était d'abord une étiquette ironique visant à ridiculiser le mouvement. Le succès en fut tel quelques années plus tard que les artistes eux-mêmes l'acceptèrent. L'impressionnisme a éclaté comme un événement inattendu et fut un véritable révolution dans l'art.

Ces artistes ne pratiquaient plus la peinture religieuse, mythologique, de genre ou historique, mais surtout le paysage avec ou sans personnages. Ils vont

desormais sortir de leurs ateliers et peindre exclusivement en plein air. Cela leur permet de faire vivre la nature sur la toile. La lumière étant partout dans la nature, son action sur les objets mérite avant tout l'étude de l'artiste. Voilà pourquoi ils font de la lumière et du paysage l'objet essentiel de leur peinture. Ils écartent les couleurs sombres pour utiliser les tons clairs, voyants et la touche diviée.

Si la mer et le soleil sont leurs premières sources d'inspiration, ils sont aussi attirés par la rivière, les champs, les jardins, les maisons, la route qui y mène, en un mot par toute la nature. La ville exerce aussi sur eux sa séduction, Paris, notamment, la rue où les silhouettes et les voitures se meuvent en taches vivantes et colorées, les jardins publics, leurs bassins; la Seine et le mirage de ses eaux et de ses brumes matinales.

En ce qui concerne leur technique, les impressionnistes ne vont plus représenter les formes telles qu'elles sont dans leur structure définie et immuable, mais telles qu'ils les voient à un moment donné. La lumière mange, ronge en effet la forme véritable des objets, l'architecture des monuments et modifie les couleurs selon son intensité. Une borne blanche peut être, sous l'action de la lumière vive, d'un bleu intense. L'herbe verte chez Monet est parfois rose, bleue ou violette. Les impressionnistes peignent les couleurs qu'ils voient et non celles qu'ils savent appartenir par définition à tel ou tel objet, ils voient et rendent la nature telle qu'elle c'est-à-dire uniquement en vibrations colorées. «Un tableau et d'abord une fête pour l'oeil» - ces paroles de Delacroix peuvent servir de devise aux impressionnistes.

L'impressionnisme est un grand mouvement artistique moderne. Ses représentants les plus célèbres sont Edouard Manet, Renoir, Monet, Sisley, Degas, Pissarro.

Edouard Manet (1832-1883). D'abord réaliste, il débute en 1859, peint le portrait de ses parents, une danseuse. Manet est un des initiateurs de l'impressionnisme. Il exerce une grande influence sur la formation des jeunes peintres. C'est son attitude courageuse et son refus des formules académiques qui leur inspirent le goût de la liberté. C'est son orientation vers la peinture en plein air qui suggère leurs principes aux jeunes impressionnistes. Il se consacre au paysage et à l'analyse des aspects changeants de la lumière et de la nature. Les oeuvres les plus connues de Manet sont: *le Déjeuner sur l'herbe*, *Olympia*, *le Repos*, *le Déjeuner à l'atelier*, *le Balcon*, *le Petit joueur de fifre*.

Claude Monet (1840-1926) est le chef de l'école impressionniste. Il est le peintre du soleil, des champs, des reflets de l'eau. Il peint la mer normande et ses brouillards, les paysages de Paris, la cathédrale de Rouen. Monet veut démontrer qu'il n'y a pas dans la nature, par rapport à la lumière, de couleur absolue, et que le visage de chaque objet est toujours en changement. Voilà pourquoi il brosse cent images de la même eau, cent images des mêmes arbres, le soleil à son lever et à son coucher, le soleil en ses multiples transformations en toute saison. Chacun de ses tableaux surtout tels que *Impression*, *Soleil levant*, *Terrasse au bord de la mer*

près du Havre, Fleurs de printemps, Femmes au jardin, la Gare Saint-Lazare et autres font de lui le maître incontesté de la peinture impressionniste.

Alfred Sisley (1839-1899) est un des paysagistes les plus remarquables de l'impressionnisme. Sisley, comme Monet l'a fait, peint les mêmes paysages à des moments différents de l'année pour étudier les changements de couleur, d'aspect et de forme que l'hiver et l'été apportent à un même motif. Il utilise la gamme des couleurs claires et la touche divisée pour représenter les aspects changeants de l'eau et des reflets du soleil. Comme ceux de Monet, ses paysages sont pleins de douceur et de lyrisme. Ses toiles *Louveciennes en hiver, Louveciennes en automne, le Canal Saint-Martin* et autres sont les plus connues.

Camille Pissarro (1830-1903) peint d'abord les vergers et les villages normands. Puis il abandonne ces toiles aux couleurs sombres pour suivre les innovations de l'impressionnisme. Il est le peintre des paysages urbains. Ses tableaux *Marchés à Rouen, les Vues de Paris*, la série des *Quais de la Seine* sont parmi les plus célèbres.

Auguste Renoir (1841-1919) est le peintre de la joie vivre. Son oeuvre est fête joyeuse de la lumière et du charme. Il attache une grande importance au mariage des couleurs. Parmi les artistes de ce groupe, Renoir se classe comme le plus remarquable peintre de figures: *Femme à l'éventail, le Moulin de la Galette, Mme Charpentier et ses enfants, le Dejeuner des canotiers, la Loge, la Baigneuse, Femme d'Alger, la Balançoire, Sur la terrasse*. Quelques-unes de ses toiles représentent des enfants, des fleurs, des fruits.

Edgar Degas (1834-1917) est peintre, graveur et sculpteur. Dans ses tableaux il peint les spectacles de la vie, les courses, les danseuses. Ses toiles les plus connues sont: *le Foyer de danse, l'Orchestre de l'Opéra*, la série *les Danseuses, l'Absinthe*.

Paul Cézanne (1839-1906) pratique d'abord la peinture en plein air, comme ses amis impressionnistes. Mais il ne veut pas sacrifier la forme aux changements atmosphériques, aux aspects passagers du soleil et de lumière. Il attache une grande importance au volume et aux dimensions des objets représentés. On le considère comme le peintre qui a ouvert ère nouvelle de la peinture, celle du cubisme. Ses toiles les plus connues sont: *la Moderne Olympia, les Joueurs de cartes, la Montagne Sainte-Victoire, les Grandes Baigneuses* et d'autres.

2. Répondez aux questions suivantes :

- 1) Pourquoi le XIX-ème siècle es-il un grand siècle de la peinture française? 2) Quelles grandes écoles de la peinture française le marque profondément? 3) Quel est l'événement le plus considérable de la peinture française du XIX-ème siècle? Dites pourquoi. 4) Est-ce que la valeur des peintres impressionnistes dépasse celle des peintres classique ou romantiques? 5) Quelle est l'origine du mot «impressionnisme»? 6) Quels sont les principaux représentants de ce mouvement? 7) Comment les artistes impressionnistes se proposaient-ils de représenter les ob-

jets? 8) Quel était l'objet principal de leur peinture? 9) Quelles étaient leurs sources principales d'inspiration? 10) La lumière quelle place occupait-elle sur leurs toiles?

3. *Traduisez ces groupes de mots, trouvez dans le texte les phrases avec ces groupes de mots:* le mariage des couleurs; ils étaient parvenus à approfondir un art parfaitement original; son refus des formules académiques; les canons traditionnels; la touche divisée; le plus remarquable peintre de figures; une exposition; la toile; visuel; la peinture; une source.

4. *Traduisez les adjectifs suivants avec le dictionnaire:* éclatant, expressif, intense, médiocre; multiple; particulier, pittoresque, sombre, tendre, vif, voyant.

5. *Devinez les sens des mots suivants:* fresque_f, galerie_f, musée_m, nature_f morte; paysage_m, portrait_m, sculpture_f, silhouette_f, statue_f, style_m, talent_m, triomphe_m, en plein air, ère_f.

6. *Relevez dans le texte les phrases qui expriment:* 1) le refus par les impressionnistes des canons classiques; 2) les sujets de leurs tableaux; 3) la peinture de Manet; 4) les paysages de Monet; 5) les particularités de l'art de Cézanne.

7. *Traduisez de mémoire:*

темный цвет, большая ценность, зрительное впечатление, ощущение, светлый источник, источник вдохновения, просторное ателье, зимнее солнце, главный представитель, общепринятое правило, неожиданное событие, вечная тема, религиозная живопись, чистый он, данный момент, главная цель, на открытом воздухе, утренний туман, интересная выставка.

8. *Dites ce que vous avez appris sur l'impressionnisme dans le texte. (Retenez le contenu).*

9. *Caractérissez l'un de les plus célèbres représentants de ce mouvement.*

Henri Matisse

10. *Lisez le texte. Soulignez 3 parties: un préface, une partie principale et une conclusion.*

Fils d'un marchand de grains, Henri Matisse naît au Château-Cambrésis, dans le Nord de la France. Après une année de droit passé à Paris sans voir aucun musée ni la moindre exposition, il rentre comme clerc d'huissier dans province. En 1890, à 21 ans, le hasard engage une vocation jusqu'alors imprévue. Pour le distraire durant une longue convalescence, sa mère lui achète de couleurs. Il est aussitôt transporté dans «une espèce de paradis» qui deviendra son univers vital. Après quelques leçons de dessin sur place, il force la résistance de son père et obtient, en 1891, d'aller à Paris pour un apprentissage systématique. Il fréquente l'Académie Julian, s'inscrit en octobre 1892 aux cours du soir de l'École des Arts décoratifs, y noue avec Marquet une indéfectible amitié. En 1895, Gustave Moreau remarque son travail et l'admet sans examen dans célèbre atelier où se pressent Pounault, Devalières, Piot, Evenepoel. Matisse s'épanouit dans cette atmosphère chaleureuse et libérale tout en procédant avec patience et méthode, faisant des copies au Louvre et des exercices sur nature, recherchant la maîtrise des valeurs avant la conquête de la couleur. En 1896 et 1897, tandis qu'il expose aux Salons de

la Nationale des compositions encore sombres et timides, il passe deux étés successifs à Belle-Ile.

A son retour à Paris, en février 1899, il renonce aux voies officielles pour mener courageusement, malgré de graves difficultés matérielles, son exploration personnelle. Il étudie la figure dans une Académie de la rue de Rennes où il rencontre Derain et Jean Puy, s'initie à la sculpture sous l'égide de Barye et de Rodin. Une première exposition privée chez Vollard, en juin 1904, dresse le bilan de sa formation intensive. Il rejoint à Saint-Tropez Signac et Cross, dont il adopte un moment la technique pointilliste. En 1906, il envoie aux Indépendants une composition majeure, *la Joie de vivre*, rassemble une deuxième exposition particulière, aborde la gravure et la lithographie. Une série de voyages le conduisent en Algérie, en Italie, en Allemagne, en Espagne, à Moscou, au Maroc. Son influence s'exerce dans le monde entier, et de 1908 à 1911 il est amené à ouvrir sa propre Académie. En 1909 il s'installe à Issy-les-Moulineaux, sur la route de Clamart, et réalise dans une vaste et calme maison au milieu d'un jardin, les grandes oeuvres dont beaucoup sont acquises avant 1914 par les amateurs russes Stchoukine et Morosov.

En 1917, il va à Chenonceaux puis à Marseille, découvre à Nice une lumière paradisiaque devenue consubstantielle à sa vision. En 1921, il décide en effet, tout en gardant résidence à Paris de se fixer sur les bords de la Méditerranée, dans ce climat de luxe et de sérénité qui baigne le seconde versant de sa vie. Il visite l'Angleterre, l'Italie, les Etats-Unis, la Polynésie. Il exécute des costumes et décors de ballets, s'emploie à édifier la chapelle dominicaine de Vence, monument de synthèse et testament. Il meurt le 3 novembre 1954, sur la colline de Cimiez.

11. *Trouvez dans le texte des phrases consacrées à a la génie créateur de Matisse.*

12. *Affirmez des phrases suivantes:* 1) Matisse trouve sa vocation par hasard. 2) Matisse connaît beaucoup d'hommes illustres parmi les peintres. 3) Matisse voyage beaucoup.

13. *Finissez les phrases:* 1) Sa mère lui achète une boîte de couleurs pour... 2) Gustave Moreau remarque son travail et... 3) A son retour à Paris, en février 1899... 4) Il étudie la figure... 5) En 1921, il décide en effet...

14. *Relisez le texte. Racontez ce texte en russe.*

Auguste Rodin

15. *Lisez le texte et soulignez des phrases avec le sens logique.*

Auguste Rodin naquit à Paris. A l'âge de 14 ans, il entre à la petite Ecole des Arts Décoratifs. Il suivit aussi, le cours de dessin de M.Lucas, à la Manufacture des Gobelins. Entre temps, il travaille chez un ornementiste et suit les cours supplémentaires de dessin du Muséum.

Il se présente à l'Ecole des Beaux-Arts où il est refusé trois fois. De 1865 à 1870, il travaille régulièrement chez Carrier-Belleuse, rue de la Tour d'Auvergne, puis à la Manufacture de Sèvres, où l'on peut voir plusieurs vases qui ont été tout entiers décorés de sa main. Après la guerre, il séjourne quelques années en

Belgique, il modèle des figures décoratives pour le Palais de la Bourse et le Palais des Académies. C'est de cette époque que datent les très curieux et très impressionnants paysages qu'il peignit pendant ses promenades dans les bois de la Cambre.

Puis Rodin rentre à Paris, où sa vie laborieuse se déroule dans un constant effort d'où naissent tant d'immortels chefs-d'oeuvres, parmi lesquels: *la Saint-Baptiste prêchant, Eve, la Porte de l'enfer, les Trois ombres, le Baiser, Persée et la Gordone, les Bourgeois de Calais, le Penseur, le Monument de Claude Lorrain, Ugolin, Danaïde, les Sirènes*; des admirables bustes des hommes illustres comme: *Antonin Proust, d'Alphonse Legros, de Georges Clémenceau, de Rochefort* et ces nombreuses et charmantes figures de femmes, où, avec une sorte de piété voluptueuse il semble avoir déposé la fleur la plus de son art fait de force et de grâce. En 1876, il va en Italie, à Florence et à Rome. Il connaît enfin les oeuvres de Michel-Ange. C'est une très grande joie pour lui. Rodin sculpte sans arrêt. Ses oeuvres sont très belles mais le public ne les comprend pas toujours. On discute beaucoup ses sculptures. Beaucoup de gens ne voulaient pas reconnaître que Rodin était un grand artiste.

Dans ses oeuvres, il y a des sculptures faciles à comprendre, par exemple *les Bourgeois de Calais*, le buste de *Victor Hugo*; d'autres plus profondes, comme *le Penseur*.

Avant de mourir, Rodin avait tout donné à la France, même sa maison de Meudon. Il y a à Paris un musée qui porte le nom de Rodin et où sont rassemblées presque toutes ses oeuvres. Dans le jardin qui entoure le Musée Rodin se trouve la sculpture *les Bourgeois de Calais*.

Voilà l'histoire des bourgeois de Calais. C'était pendant la guerre de Cent Ans. Après leur victoire de Crécy, les Anglais vont assiéger Calais. Mais, derrière leurs solides murailles, les habitants courageux résistent pendant des mois et des mois. Finalement, mourant de faim, ils doivent se rendre.

Le roi d'Angleterre est furieux de cette longue résistance. Il veut massacrer tous les habitants de Calais. On le supplie de ne pas tuer ces braves gens. Finalement, il accepte de ne pas les tuer tous: «Que six bourgeois, dit-il, m'apportent les clés de la ville, pieds nus, en chemise et la corde au cou!»

Eustache de Saint-Pierre et cinq autres riches bourgeois se présentent devant le roi, lui tendent les clés de Calais. «Qu'on tranche immédiatement la tête de ces hommes!» commande Edouard III. Mais la reine d'Angleterre a pitié de ces gens courageux. Elle se jette à genoux aux pieds du roi. Edouard III voit sa femme qui pleure à ses genoux. Sa colère tombe. Il dit: «Je ne peux vous refuser ce que vous demandez. Prenez ces gens, je vous les donne». La reine se relève et emmène les six bourgeois: ils sont sauvés!

16. *Trouvez dans le texte les titres des oeuvres de Rodin: «Ева», «Ворота ада», «Граждане Кале», «Даная», «Три тени», «Весна», «Мыслитель».*

17. *Finissez les phrases:*

- | | |
|--|---|
| 1. il se présente à l'École des Beaux-Arts | 1. il séjourne quelques années en Belgique |
| 2. Après la guerre | 2. c'est la lutte violente de l'âme et du corps |
| 3. ce que célèbre la génie contemporain | 3. qu'il peignit les curieux paysages |
| 4. c'est de cette époque | 4. où il est refusé 3 fois |

18. *Faites l'annotation, en répondant aux questions suivantes:*

1) De quoi s'agit-il dans ce texte ? 2) De quoi parle-t-on en bref ? 3) De quoi parle-t-on en détail ? 4) Sur quoi est fixée l'attention ?

19. *Trouvez les phrases, où on parle de la sculpture «les Bourgeois de Calais». Racontez l'histoire de «Bourgeois de Calais».*

20. *Lisez le texte. Dites quelle farce Roland Dorgelès a faite.*

La Quelle de l'âne

Montmartre. Hier, un village avec des vignes. Aujourd'hui, un quartier de Paris. Hier comme aujourd'hui, une coline qui inspire les peintres et attire les touristes...

Montmartre, dans les années 1900, c'est donc encore un petit village où on rencontre des peintres, comme Pablo Picasso, et des écrivains, comme Roland Dorgelès. Dorgelès écrit, il aime aussi la bonne peinture. Mais il n'aime pas les peintres qui se moquent du public, qui, vite, mettent des couleurs sur une toile et la vendent très cher.

Il n'aime pas les snobs qui achètent ces tableaux, les critiques qui fabriquent la mode. Il se demande alors ce qu'il peut faire pour se moquer de ces gens-là. Et tout à coup, l'idée vient, une idée magnifique, énorme, très simple ! Devant un café de Montmartre, il y a un âne qui s'appelle Lolo. Mais Lolo, ce n'est pas un nom de peintre. Un âne, peintre ? Oui, oui. Vous allez voir...

Roland Dorgelès fixe un pinceau avec de la couleur bleue au bout de la queue de l'âne. Derrière la queue et le pinceau, l'écrivain pose une toile, et il donne une belle carotte à Lolo. Heureux, l'âne remue la queue... et met du bleu sur la toile, puis du noir et du vert. Maintenant, l'âne en a assez : il ne remue plus la queue. Une carotte, du rouge sur le pinceau, et hop, notre âne pose un joli rouge sur le tableau ! La toile est terminée : il faut lui donner un nom, et en trouver un pour le peintre. Dorgelès appelle le tableau : «Coucher de soleil sur l'Adriatique». Et l'artiste ? «L'âne» ? Non ! Tout le monde va comprendre. Mieux : «Boronali» ! Oui, ça sonne bien ! Un nom italien pour un peintre, c'est magnifique !

Dorgelès se demande ce que les visiteurs du prochain Salon des Indépendants vont penser de cette farce. Le Salon des Indépendants ? Une grande exposition de peinture qu'on peut voir une fois par an à Paris... Le Salon a lieu : les visiteurs admirent le «Coucher de soleil». Quel bleu ! Quel vert ! Cette mer rouge, que c'est beau, que c'est vrai ! Il n'y a personne pour faire des critiques sur l'artiste. Boronali ? Un peintre moderne, intéressant, qui montre la route. Enfin, un «connaisseur» achète le tableau, et cher ! Bravo, Lolo ! Non ?

Roland Dorgelès écrit alors un texte dans le journal «le Matin». Titre de l'article: «Un âne, chef d'école». D'école de peinture, bien sûr. La France s'amuse et admire l'idée de l'écrivain.

21. *Répondez aux questions:* 1) Qui est Roland Dorgelès? 2) Quelle farce a-t-il faite? 3) Comment était tableau dessiné par la queue de l'âne? 4) Pourquoi le peintre a-t-il fait cette farce? 5) Quelle était la réaction du public? 6) Quelle est l'idée de cette histoire?

22. *La mode joue un très grand rôle dans la formation de l'opinion publique. Prouvez-le par les phrases tirées du texte.*

23. *Faites le résumé du texte lu.*

24. *Repondez aux questions:* 1) Où se trouvent les galeries de peinture et de sculpture les plus célèbres d'Europe? 2) Laquelle d'entre elles avez-vous visitée? 3) Quels genres de tableaux et quels peintres aimez-vous? 4) Visitez-vous les expositions de peinture qu'on organise dans votre ville? 5) Connaissez vous la peinture? Est-ce votre art préféré? Parlez d'une école de peinture que vous connaissez et de ses grandes maîtres.

25. *Préparez un expose: «Un grand peintre russe et un célèbre peintre français». Voici un plan pour vous aider :* 1) La biographie de l'artiste. 2) L'école à laquelle il appartient. 3) Ses oeuvres les plus connues qui l'ont rendu célèbre.

26. *Engagez une discussion :* Que pensez-vous des oeuvres de Picasso? Aimez-vous la peinture abstraite? Appreziez-vous l'impressionisme? Quel est le peintre impressionniste dont vous préférez les oeuvres?

27. *Parlez des plus célèbres musées de notre pays et de la France.*

28. *Ecrivez une lettre à votre ami, parlez-lui d'un musée de votre ville.*

29. *Apportez les reproductions de quelques tableaux de grands peintres.* Montrez-les à vos camarades qui doivent deviner le nom de l'artiste, le titre du tableau et l'école de peinture (classicisme, romantisme, réalisme, impressionnisme, peinture abstraite). L'élève qui connaît le mieux la peinture, gagne.

30. *Vous devez organiser l'exposition des meilleurs tableaux de peintres russes.* Il vous faut choisir 10 tableaux. Quels tableaux choisirez-vous? Parlez-en et organisez une exposition collective.

31. *Faites une rédaction.* Choisissez le sujet que vous préférez.

1) L'art qui m'impressionne le plus. 2) Ce que j'éprouve quand j'admire un tableau superbe. 3) Qui peut-on considérer comme un génie? 4) L'artiste que je trouve génial.

Иванова Светлана Павловна

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Практикум по развитию навыков устной
речи для студентов II – IV курсов
специальностей 030401, 03001, 031401, 050301.
Часть 2.

Редактор Н.М. Кокина

Подписано к печати	Формат 60 x 84 1/16	Бумага тип № 1
Заказ	Усл. печ. л. 2,5	Уч. изд. л. 2,5
Печать трафаретная	Тираж 50	Цена свободная

Редакционно-издательский центр КГУ.
640669, г. Курган, ул. Гоголя, 25.
Курганский государственный университет.